



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1996/371  
23 de mayo de 1996  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: RUSO

---

CARTA DE FECHA 23 DE MAYO DE 1996 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL  
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA ANTE  
LAS NACIONES UNIDAS

En mi condición de representante del Estado que ocupa la Presidencia de los órganos rectores de la Comunidad de Estados Independientes (CEI), tengo el honor de transmitir adjunta la decisión sobre la permanencia de las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz en la zona del conflicto en Abjasia (Georgia) (anexo I) y la declaración del Consejo de Jefes de Estado de la CEI sobre el arreglo del conflicto en Nagorno-Karabaj (anexo II), adoptadas en la reunión del Consejo de Jefes de Estado de la CEI celebrada en Moscú el 17 de mayo del año en curso.

Agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y sus anexos como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) S. LAVROV

ANEXO 1

Decisión sobre la permanencia de las fuerzas colectivas de  
mantenimiento de la paz en la zona del conflicto en Abjasia  
(Georgia), adoptada en Moscú el 17 de mayo de 1996

El Consejo de Jefes de Estado de la Comunidad de Estados Independientes,

Basándose en las aspiraciones de que prosigan los esfuerzos para llegar a un arreglo del conflicto en Abjasia (Georgia),

Reafirmando sus decisiones anteriores encaminadas a lograr este fin,

Decide:

1. Complementar, con el acuerdo de las partes, el mandato de las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz en Abjasia (Georgia) con la disposición siguiente:

- Realización de trabajos de señalización de los campos minados y de remoción de minas en el territorio de Abjasia (Georgia) con el apoyo de las Naciones Unidas y en colaboración con las autoridades locales.

2. Pedir al Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores de los Estados miembros de la Comunidad de Estados Independientes y al Consejo de Ministros de Defensa de los Estados miembros de la Comunidad que prosigan, conjuntamente con los representantes de las partes, las gestiones para puntualizar el mandato de las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz de conformidad con la decisión del Consejo de Jefes de Estado de la Comunidad relativa a la prórroga de la permanencia y al mandato de las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz en la zona de conflicto en Abjasia (Georgia) de 19 de enero de 1996.

3. Prorrogar la permanencia de las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz en la zona del conflicto en Abjasia (Georgia) hasta el 19 de julio de 1996.

4. Pedir a las partes en el conflicto que, con la cooperación de las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz en la zona del conflicto en Abjasia (Georgia), adopten medidas complementarias para garantizar la seguridad del personal de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Georgia en el desempeño de sus funciones.

5. Instar a las partes en el conflicto a que reanuden el proceso de negociaciones con el fin de lograr un arreglo político, con la asistencia de la Federación de Rusia en calidad de moderador.

Dada a conocer en Moscú, el 17 de mayo de 1996, en original ruso. El original quedará depositado en la Secretaría Ejecutiva de la Comunidad de Estados Independientes, la cual enviará a cada uno de los Estados que hayan suscrito la presente decisión una copia certificada.

Por la República de Azerbaiyán

(Firmado) G. ALIEV

Por la República de Armenia

(Firmado) L. TER-PETROSIAN

Por la República de Belarús

\_\_\_\_\_

Por Georgia

(Firmado) E. SHEVARDNADZE

Por la República de Kazakstán

(Firmado) N. NAZARBAEV

Por la República Kirguisa

(Firmado) A. AKAEV

Por la República de Moldova

\_\_\_\_\_

Por la Federación de Rusia

(Firmado) B. YELTSIN

Por la República de Tayikistán

(Firmado) E. RACHMONOV

Por Turkmenistán

\_\_\_\_\_

Por la República de Uzbekistán

(Firmado) I. KARIMOV

Por Ucrania

\_\_\_\_\_

ANEXO II

Declaración del Consejo de Jefes de Estado de la Comunidad de  
Estados Independientes sobre el arreglo del conflicto en  
Nagorno-Karabaj, dada a conocer en Moscú el 17 de mayo de 1996

El Consejo de Jefes de Estado de la Comunidad de Estados Independientes hace suyos los esfuerzos decididos que ha emprendido la diplomacia rusa por instrucciones del Presidente de la Federación de Rusia, B. N. Yeltsin, con el objeto de lograr una solución al conflicto de Nagorno-Karabaj.

El Consejo expresa su satisfacción por la firme decisión de la alta dirección de las partes de mantener la cesación del fuego alcanzada hace dos años, el 12 de mayo de 1994, con la mediación de Rusia y la cooperación de la CEI y la Conferencia de Minsk de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), hasta que se concierte un arreglo político que ponga fin al conflicto. El Consejo considera de suma importancia que se procure resolver todas las cuestiones en litigio exclusivamente por medios pacíficos.

La liberación y repatriación por las partes en el conflicto de los 110 prisioneros de guerra y detenidos cuyos nombres aparecían en las listas del Comité Internacional de la Cruz Roja, llevadas a cabo durante la visita del Ministro de Relaciones Exteriores de Rusia a Transcaucasia, fueron medidas de gran contenido humano y político.

El Consejo de Jefes de Estado de la CEI exhorta a las partes a que, sobre la base de la buena voluntad demostrada, reanuden sus gestiones para encontrar soluciones de avenencia en las conversaciones sobre un acuerdo político.

Es indispensable que, en la búsqueda de un arreglo pacífico, las partes contribuyan activamente al restablecimiento de la atmósfera de paz, entendimiento mutuo y armonía, hagan lo que esté a su alcance para prevenir y reprimir los actos de sabotaje, subversión y terrorismo en la región y lleven a la práctica medidas de fomento de la confianza y expresiones unilaterales de buena voluntad.

-----